



karma wilson

jane chapman

Ayı Xoruldayır

Çeviri: Sipidə Əbutalibi



Ayı Xoruldayır

Yazar və rəssam: Karma Wilson, Jane Chapman

Çevirən: Sipidə Əbutalibi

Əsərin orjinal adı, yayın evi : The Bear Snores On, Little Simon

Yayın: Xoxan Sİtəsi www.xoxan.com

Bu əsər Pdf formətində, sanal alanda yayım üçün hazırlanıb.

Əsərin paylaşmağı qaynağını bildirmək şərtiylə sorunsuzdur.



Anamla atam yuxuda olanda tufan edən
Micheal, David və Chrissy üçün
-K.W.

Öyrətmənim Alan Baker üçün
-J.C.

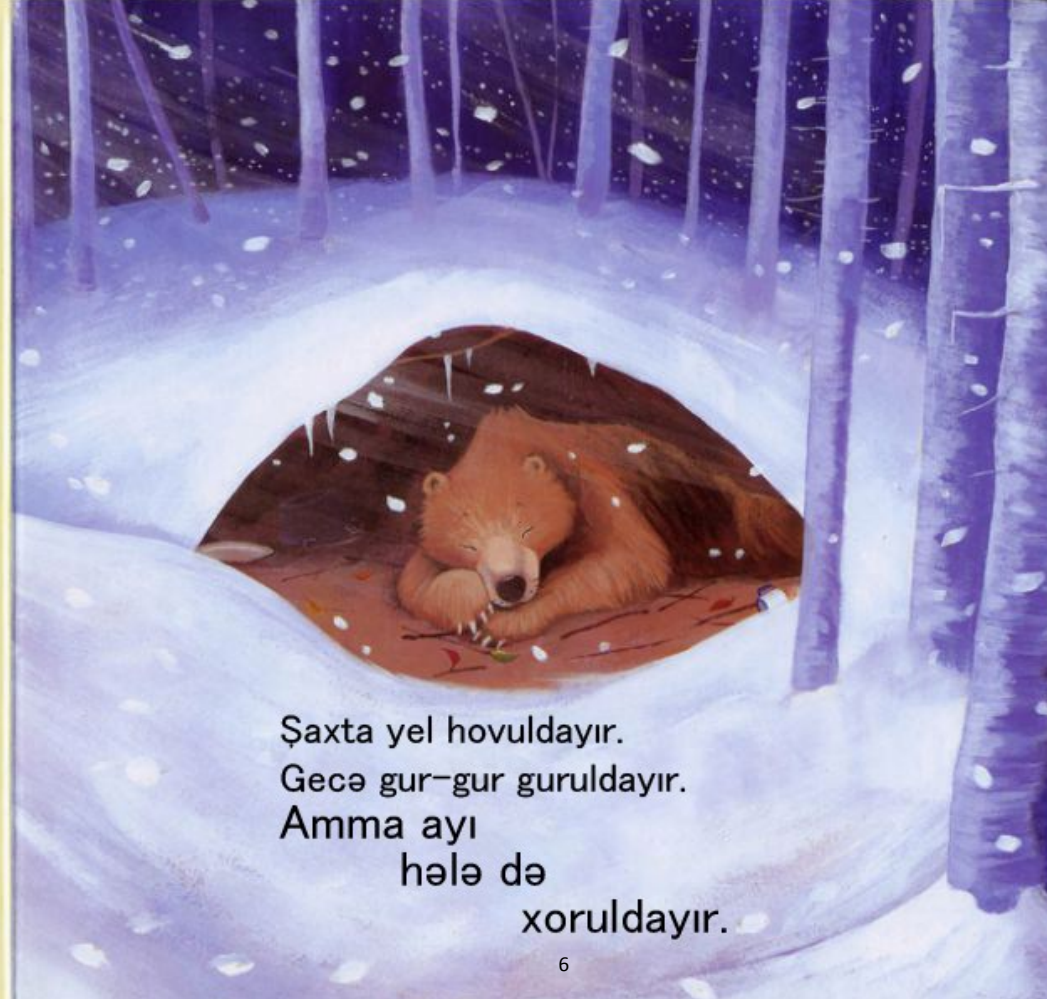
Sevimli Səhənd üçün
-S.Ə.



Bir köhüldə,
ağacın gövdəsində,
bir uzun soyuq qışda,
qaranlıq gizlin evində,
bir qəhvəyi ayı yuxlayır.



Girdələnib qucaqlayıb özünü,
çox bərk yumub iki gözünü,
o yatıbdır gecə-günüz uzununu!



Şaxta yel hovuldayır.
Gecə gur-gur guruldayır.
Amma ayı
hələ də
xoruldayır.



Bir cıncılı siçan,
çirt-çirt, xış-xış,
soyuğun əlindən
sürünür-süzülür köhülə.

Siçan cirt-cirt deyir:
“Çox şəhdi, çox qaranlıq, çox soyuqdu.”
İki çaxmaq daşıyla
odunları otlayır.





Kömürlər şaqqıldayır.
Yel havuldayır.

Amma ayı
hələ də
xoruldayır.

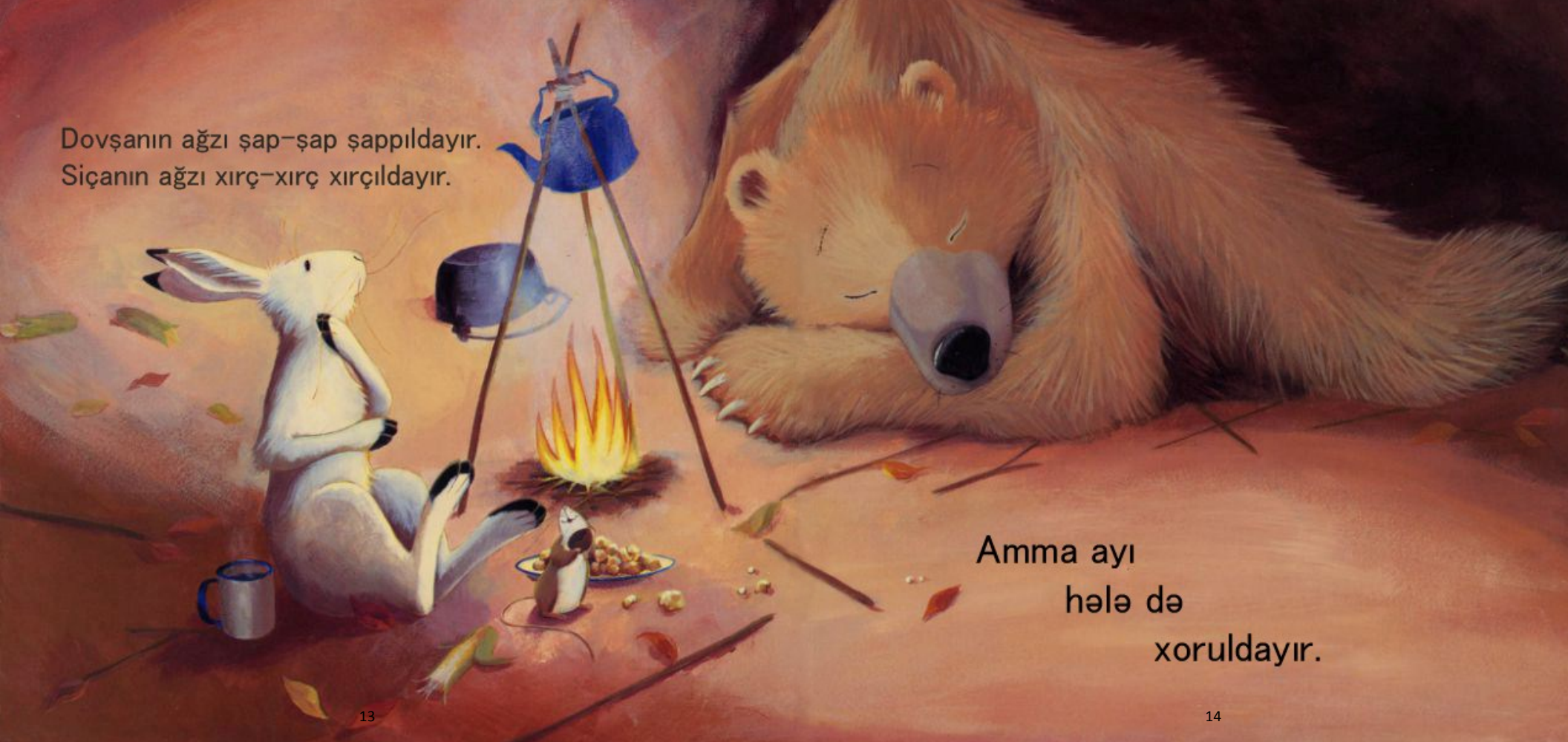


İki parlaq göz
çarpılıb baxırlar yuvada.
Siçan deyir: “Kimdir orada?”
Bir dovşan Tullanır içəri.



Dovşan deyir:
“ Hey, Siçan! Çoxdandır
görüşmədik!”
Sonra partlaq
patladıb,
çay dəmləyirlər.

Dovşanın ağzı şap-şap şappıldayır.
Siçanın ağzı xırç-xırç xırçıldayır.



Amma ayı
hələ də
xoruldayır.



Bir porsuq süzülür içəri,
fıs-fıs çəkərkən burnunu.
“Yeməli yemək iyi gəlir!
Bəlkə bölə bilək onu?”

“Yeməli acil gətirmişəm.”
Porsuq gülümsənərək deyir.
“Gəlin bölüşək,
yerimizə ləm verib,
hesabına yetişək!”



Onlar
xart-xart
xırt-xırt acili yeyirlər.

XART-XART!

XIRT-XIRT!

XART-XART!

Amma ayı
hələ də
xoruldayır.



Bir kor siçan, bir yer səcabi
yer altından çıxırlar!
Bir qarğayla bir serçə də çırpınaraq
göy üzündən ayı gilə qonurlar!



Kor siçan mırıldanır : “ Əcəb gecədir!”
Serçə mızıldanır: “ Yaman tufandır!”
Yekə ayının evində,
pıçıldanırlar hey-hey,
ayının qulağı dibində!



Onlar dıncır–dunqur cingildəyirlər, cüggüldəyirlər!
Danışirlar, qonuşurlar!

Amma ayı
hələ də
xoruldayır.

Bir köhüldə,
ağacın gövdəsində,
bir yuxulu ayı
yuxlayıb bir qonaqlıq içində,
lap elə öz evində!



Dovşan otu alovlandırır.
Siçan şorbanı duzlandırır.



Birdən birə bibər iyi
ayını...

H A A A A A P Ç İ İ İ İ İ İ İ İ İ İ İ İ ! ! ! !

Ayı asqırıb püfləyir.
Hamını yel aparır...



Ayı

OYANIR!!

Qışqırır!

Bağırır!

Atılır!

Düşür!

Gürüldəyir!

Nərildəyir!

Xırıldayır!

“Bir baxın siz səssizcə evimə
giribsiniz.

Nəm nə qədər xoş keçiribsiniz.

Bir yerdə ki mən xəbərsiz
yatmışam.

hər nəmnədən qalmışam!”



Birdən birə ayı ağlamağa başladı!!!!

Siçan dedi: “Ağlama Ayı!
ürəyimizi dağlama Ayı!
İncimə!.. Baaax!!

Biz yenə də partlaq
patladarıq!

Yenə də çay dəmləyərək!”



Ayı sevincindən nərildəyir!
Gülüşərək odun yığıb,
soyuq küləkli gecədə alışdırır!

Sonra səhər olanda,
bir gözəl dan saçanda,
günəş xanım baş örtüsün
açanda...



Bizim ayı yatanmayır.
Tək başına oyaq qalır.
Amma
yoldaşları kef içində
xoruldayır!

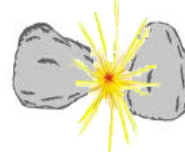


www.xoxan.com

Kiçik Sözlük



Köhül: Mağara. Dağ ya qayanın içinə doğru uzanan, ya da yer altında olan geniş oyuq.

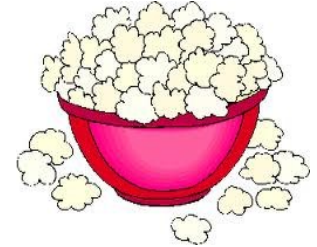


Çaxmaq daşı: Qıgılıcı
çıxararaq od yandırmaq üçün
qullarılan çox bərk daş. İlk insan
bu daşı tanımaqla yeni və
gəlişmiş dönəmə ayaq basmış.



Gövdə: Ağacın ya kolun
budaqlarını təpəsinə qədər
saxlayan yerüstü bölümü

Partlaq: İsti verilərək
partlamış məkə dənələri.





Porsuq: Çənəsi iti, bədənini yöndəmsiz, uzun qaba yunlu, xəzli yırtıcı heyvan.



Yer səncabı: Yer altında yaşayan qəhvəyi rəngində gəmirici kiçik heyvan.

Kor siçan: Topraq altında düzəltdiyi yuvalarda yaşayan, gözləri heç görməyən və dərisindən kürk yapılan bir heyvan.



Dan: Günün doğmasına azca qalmış havanın ışıqlanması. Səhər açılarkən günəşin üfəqdə ilk ağarması.





Bir köhüldə,
ağacın gövdəsində,
bir uzun soyuq qışda,
qaranlıq gizlin evində,
bir qəhvəyi ayı yuxlayır.



 LITTLE SIMON

Simon & Schuster, New York
Manufactured in China

VISIT OUR WEB SITE: www.SimonSaysKids.com

1005

US \$7.99 / \$10.99 CAN

ISBN-13: 978-1-4169-0272-0

ISBN-10: 1-4169-0272-4

50799

EAN



9 781416 902720

